

Vuosi_2015

Aikataulu syksy

- to 27.8. klo 9-11
 - jatkettu käsitteestä lukukausi tmpOKSAID352 (luku 5.1.4. Muita hakukäsitteitä)
 - lukukausi: maailmalla usein kolme lukukautta, Suomen järjestelmässä kaksi >> tämän voisi tuoda esiin huomautuksessa
 - lukuvuosi: englannin termien käyttökontekstit, onko academic käytössä vain korkea-asteella?
 - OKSA-ryhmälle:
 - linjaehdotus: valinta-termin vastineeksi admissions (mon.)
 - linjaehdotus: valinta-termin vastineena luovutaan termistä selection
 - hakumenettely tmpOKSAID356 >> määritelmä nyt hakijan näkökulmasta, tarpeen kuitenkin myös tuoda esiin, että menettely on koulutustoimijan tms. määrittämä tapa toimia
 - hakumenettely vs. valintamenettely >> määritelmien yhdenmukaistaminen
 - opiskelijavalinta tmpOKSAID359 >> mikä on suomen termien eron tausta? Tieto auttaa määrittämään voidaanko käyttää vain yhtä englannin vastinetta
 - erillisvalinta tmpOKSAID363 >> määritelmä ei oikein avaa käsitettä
 - todistusvalinta tmpOKSAID365 >> mikä on ko. käsitteen ja suoravalinnan ero? Miksi suoravalintaa ei ole määritelty sanastossa?
- to 15.10. klo 9-11
 - käsitelty ilmoittautumiseen liittyviä termejä enrolment ja registration >> ehdotus: jatketaan seuraavassa kokouksessa yhdessä OILI-palvelun kanssa
 - jatkettu käsitteestä valintakoe tmpOKSAID371
 - osaan haun ja valinnan käsitteitä kysytään käytettyjä kieliversiointeja OPH:sta ja laajemmin korkeakouluista (merkitty "kesken" sanasto-asiakirjaan)
 - OKSA-sanastoryhmälle
 - ennakkotehtävät tmpOKSAID376 >> entä kursseihin liittyvät ennakkotehtävät, tulisiko olla oma käsitteensä?
- to 5.11. klo 9-11
 - ilmoittautumisen käsitteet (luku 7.5.1., OILI-palvelun pyynnöstä, ks. myös ryuotsin työryhmän kommentit)
 - tmpOKSAID864 poissaoleva opiskelija
 - OKSA-sanastoryhmälle:
 - Määritelmä viittaa lukukausi/vuosi-ilmoittautumiseen, lisättävä myös opiskelijaksi-ilmoittautuminen
 - Pitäisikö määritellä myös läsnäoleva opiskelija?
 - Entä läsnä ja poissa-tilat?
 - tmpOKSAID497 lukuvuosi-ilmoittautuminen >> tarvitaan myös käsite opiskelijaksi-ilmoittautuminen, liittyy uuteen opiskeluoikeuteen, ts. kun ensimmäistä kertaa ilmoittautudutaan kulloiseenkin koulutukseen
 - koko lukuun muutos- ja lisäysehdotuksia, ks. merkinnät sanastotosta tmpOKSAID497 - tmpOKSAID499 (v11, 12.11.2015)
 - tmpOKSAID498 lukukausi-ilmoittautumisen tila >> tilatkin olisi hyvä määritellä
 - tmpOKSAID502 opintojen aloituspäivämäärä >> kaksi käsitettä sekaisin, ks. merkinnät sanastossa
- to 12.11. klo 9-11
 - jatkettu käsitteestä valintaperustemalli tmpOKSAID387 luku 6.2. loppuun
 - tehty luku 6.2.3. Valinnan tilat tietojärjestelmässä
 - tehty luku 7.3. Opetus tmpOKSAID427 asti
 - tmpOKSAID487 opiskeluoikeus
- to 26.11. klo 9-11
 - jatkettu käsitteestä tmpOKSAID431 avoin korkeakouluopetus
 - käsitteet tmpOKSAID431, tmpOKSAID432 ja tmpOKSAID433 käsiteltäväksi OKSA-ryhmälle >> opetus-käsitteen käyttö ja sisältö (opetus vs. opinnot)
 - kielikylypy tmpOKSAID439, käsitteen määrittämään tarvitaan tarkennusta, lisäksi uusi käsittehdotus "kielisiuhku"
 - tehty luku 7.4.
 - erikoistumiskoulutus tmpOKSAID477 tarvitsee tarkennuksia >> OKSA-ryhmälle
 - täydennyskoulutus tmpOKSAID460, vrt myös ruotsin kommentit >> OKSA-ryhmälle
- to 17.12. klo 9-11
 - tehty luku 7.5.
 - tarkastettu luvusta 2 käsitteet opetus tmpOKSAID117, oppiminen tmpOKSAID118, opettaminen tmpOKSAID119, opiskelu tmpOKSAID120
 - tarkastettu käsite oppijanumero tmpOKSAID760 ja sen kieliversiointi
 - sovitaan kevään työstä vuodenvaihteen jälkeen, aikataulut doodletetaan

Etäyhteydellä: <https://connect.funet.fi/tietomalli>

Osallistujat

- Merja Fleming, VNK/OKM
- Irma Hallberg-Rautalin, Helsingin yliopisto
- Anna Naukkarainen, Tampereen teknillinen yliopisto
- Bill Hellberg, Aalto-yliopisto
- Päivi Tikkanen, Taideyliopisto
- Suvi Remes, CSC (siht.)

Aikataulu kevät

- **pe 10.4. klo 12-15** (sis. alustuksen sanastotyöstä)
 - alustus sanasto- ja monikielisestä sanastotyöstä (terminologi Riina Kosunen)
 - OKSA-sanaston esittely ja tavoitteet (Riina ja Suvi)
 - tarvittavista linjauksista sopiminen
 - luvun 1 (yleisiä käsitteitä) käsittelyn aloittaminen >> ei valmista, palataan myöhemmin käsitteisiin
- **to 16.4. klo 9-11**
 - jatketaan luvusta 2 kasvatus- ja koulutusjärjestelmä eteenpäin >> jatkettiin luvusta 2
 - hankalia käsitteitä
 - koulutusjärjestelmä >> määritelmä? Tarvitseeko viitata vastineessa Suomeen >> voidaanko poistaa "in Finland"?
 - koulutusaste tmpOKSAID127, koulutusala tmpOKSAID128, opintoala tmpOKSAID129 >> tarkastetaan tilastolähteistä vastineita, merkitään mielellään tilastovastineet erikseen "arkikielestä"
 - tutkintorakenne tmpOKSAID130 >> korkeakoulusektoreiden mahdolliset termierot?
 - koulutustoimija tmpOKSAID131, suhde organisaatioon ja järjestäjään >> provider-termin kattavuus = hyvin konkreettinen
 - ammattikorkeakoulun ylläpitäjä tmpOKSAID134 >> AMK-laki
 - koulutusorganisaation toimipiste tmpOKSAID148, opetuspiste tmpOKSAID149, toimipaikka tmpOKSAID150 >> ehdotukset tehty, mietitään niitä vielä myöhemmin
 - tiedekunta tmpOKSAID151 >> korkeakoulujen erilaiset organisatorakenteet >> olisi perusteltua ottaa mukaan useampia termivastineita tai vaihtoehtoisesti laatia huomautus, jossa asia tuodaan ilmi?
 - OKSA-ryhmälle
 - tilastovastineiden merkitseminen erilleen arkikielestä?
 - koulutusjärjestelmä >> määritelmä? Tarvitseeko viitata vastineessa Suomeen >> voidaanko poistaa "in Finland"?
 - OKSA-ryhmä 17.4.: *määritelmää ei vielä lisätty, vaativa; muutosehdotus englannin termistä hyväksytty*
 - sivistys-käsite? >> esiintyy määritelmässä, mutta käsitettä itsessään ei ole sanastossa määritelty; monimerkityksellinen >> mitä näkökulmia otettaisiin huomioon; nyt rajautuu esim. käsitteessä "yliopisto"
 - tmpOKSAID162 koulutus-näkökulmaan
 - ammattikorkeakoulu-käsitteen tmpOKSAID163 vastineet?
 - OKSA-ryhmä 17.4.: *university of applied science lisätty sanastoon*
- **ma 20.4. klo 9-11**
 - jatketaan luku 3.1. loppuun >> tehty
 - ammatillinen opettajakorkeakoulu tmpOKSAID164 >> uusi englannin termi tarvitaan?
 - luvu 3.3. Henkilön rooleja oppimisessa tai koulutuksessa
 - keskeyttänyt tmpOKSAID224 >> tarkastetaan vielä termivaihtoehtoja
 - luku 4.1.1 >> tehty
 - tutkintorakenne 1tmpOKSAID247 ja 2 tmpOKSAID130 >> viittaako jälkimmäinen enemmän tutkintojärjestelmään?
 - opintojakso tmpOKSAID264 >> eri termejä vakiintuneesti käytössä; liittyy myös käsitteeseen pakollinen opintojakso
 - perusopinnot tmpOKSAID267, aineopinnot tmpOKSAID268, syventävät opinnot tmpOKSAID269 >> rajattu käyttöala lisättäisiin näkymään myös määritelmään?
 - OKSA-sanastoryhmälle
 - tutkintorakenne 1tmpOKSAID247 ja 2 tmpOKSAID130 >> viittaako jälkimmäinen enemmän tutkintojärjestelmään?
 - perusopinnot tmpOKSAID267, aineopinnot tmpOKSAID268, syventävät opinnot tmpOKSAID269 >> rajattu käyttöala lisättäisiin näkymään myös määritelmään?
 - **jääty lukuun 4.2.**
- **ma 11.5. klo 11-13 >> peruttu työmatkan vuoksi**
 - jatketaan luvusta 4.2.
- **ma 18.5. klo 12-14**
 - jatketaan luvusta 4.2. Opetussuunnitelmat
 - HOPS tmpOKSAID279 englannin termin plan ja programme merkityserot
 - OKSA-sanastoryhmälle >> miten toisella asteella todella tarkoitetaan?
 - koulutustarjonta tmpOKSAID289 >> englannin vastineet eivät ehkä soveltuvat (eivät mm. viittaa yksittäisen koulutustoimijan koulutustarjontaan)
 - OKSA-sanastoryhmälle >> käsitteen rajausta?
 - opetustarjonta tmpOKSAID290 >> englanniksi ei yhtä termiä, mietitään miten ilmaistaan
 - opintopiste tmpOKSAID295 >> synonyymijärjestys >> OKSA-sanastoryhmälle
 - koulutusohjelma tmpOKSAID300 >> kattaako myös erikoistumiskoulutukset (AMK) >> ovat tuolloin qualification, ei degree >> OKSA-sanastoryhmälle
 - jääty käsitteeseen osaamistavoitteet tmpOKSAID304
- **pe 22.5. klo 13-15**
 - opetuskieli, opetus- ja tutkintokieli tmpOKSAID308 >> keskustelu käynnissä spostissa >> tarvitaan "opetuskieli" eri merkityksessä kuin tässä, opiskelukieli muutettaisiin opintosuorituksen kieleksi?
 - tehty luku 5.1. Haku
 - hakeutuminen tmpOKSAID310 >> hankala käsite kieliversioita >> tarkastetaan miten OPH:ssa käännetty
 - koulutukseen haku tmpOKSAID316 >> saadaanko "koulutukseen" jotenkin mukaan; kenen prosessista kyse, hakijan vai organisaation? >> OKSA-sanastoryhmälle
 - yhteishaku tmpOKSAID320 >> system vs procedure >> onko kyse enemmän toimintatavasta kuitenkin? >> OKSA-sanastoryhmälle
 - "hakujen" käännösvastineet >> sopisi round? >> tarkastetaan vielä miten käytetty
 - ajallisesti määritelty haku tmpOKSAID326 >> missä kontekstissa käytetään? >> OKSA-sanastoryhmälle
 - hakuaika tmpOKSAID330 >> period vaikuttaisi ilmeiseltä vastineelta, mutta se ei itse asiassa ole laajasti käytössä muualla kuin Suomessa >> asiaa voisi vielä tarkastella
 - jääty käsitteeseen hakukohde tmpOKSAID331
- **ke 27.5. klo 9-11**
 - jatkettu käsitteestä hakutoive tmpOKSAID332
 - tarkastetaan OPH:sta käytetty englannin vastine, useita vaihtoehtoja termiksi
 - tehty luku 5.1.1 Hakukohde
 - valintaryhmä tmpOKSAID335 kesken

- - tehty luku 5.2.1. Hakukelpoisuus
 - jatko-opintokelpoisuus tmpOKSAID341 >> yleinen termi vai koulutusasteeseen kantaaottava? >> OKSA-sanastoryhmälle
 - tehty luku 5.1.3.
 - jonotus tmpOKSAID344 >> suora termivastine ei hyvä, suomenkielinenkin termi ehkä vanhentunut, kesken
 - tehty luku 5.1.4. Muita hakukäsitteitä käsitteeseen tmpOKSAID351 asti
 - hakukausi tmpOKSAID348 >> mitä oikeastaan tarkoittaa, suomen termin tarkennus >> OKSA-sanastyoryhmälle
 - koulutuksen alkamisvuosi tmpOKSAID351 >> Mihin käsitettä käytetään? >> opiskelijan aloittaminen vai miten koulutusta tarjotaan >> eri vastine englanniksi >> OKSA-sanastoryhmälle
 - jatketaan työtä syksyllä elokuussa erillisen aikataulutuksen mukaan
 - Suvi doodlaa lomien jälkeen
 - Suvi käy läpi tehdyn työn ja keskeneräiset käsitteet ja laatii työsuunnitelman